



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

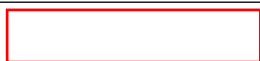
Znak: PNK.III.431.2.2018

Kielce, dnia 02-07-2018



Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	 – tłumacz przysięgły języka angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 17/2018 oraz Nr 18/2018 z dnia 23.01.2018 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	29 stycznia 2018 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach, al. IX. Wieków 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

Okres objęty kontrolą	<p>Od dnia 1 stycznia 2016 roku do dnia 17 stycznia 2018 roku</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium: 100% wpisów tj. w 2016 r. – 4 wpisy, natomiast w 2017 r. – 0 wpisów - w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej¹:- odstąpiono od kontroli ze względu na brak tłumaczeń
------------------------------	---

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka angielskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i pozwalało na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 4. zgodnie z Pani pisemną informacją² w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych, 5. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono u c h y b i e n i a polegające na braku odnotowania w kontrolowanych wpisach w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” <u>oznaczenia dokumentu</u> (poz. 1/2016) i <u>daty dokumentu</u> (poz. 2/2016 i 4/2016) lub adnotacji o ich braku. Zgodnie bowiem z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości³, należy wpisać oprócz nazwy dokumentu, również „datę dokumentu” i „oznaczenie dokumentu”. W razie braku daty i oznaczenia na dokumencie, należy te fakty odnotować zwrotem „bez daty” i „bez oznaczenia” lub skrótem „b.d.” i „b.o.” 6. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam⁴ pozytywnie z uchybieniami.</p>

¹ Organy wymienione w art. 15 w zw. z art. 16 ust. 2 Ustawy

² Z dnia 17.01.2018 r.

³ Dostępny na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>

⁴ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

	<p>Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust.2 Ustawy, ze względu na fakt, że odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych.</p>
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none">a) wpisywanie <u>oznaczenia</u> tłumaczonego dokumentu lub odnotowanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o”;b) wpisywanie <u>daty</u> tłumaczonego dokumentu lub odnotowanie faktu braku daty zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.” <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Lech Hamera
Z-ca Dyrektora
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli